

林得次 老師 (1938-2019)

族名 Tinabenga Latalibata, 魯凱族達魯瑪克 (Taromak) 部落人, 一生為東魯凱的語言與文化默默付出, 今年4月25日安息。

孜孜不倦自學 傳承本族語言與文化

20年前, 林得次老師初次來到政大, 參與原民會委託政大舉辦的原住民族自助文化研究人員進階班研習, 當時已近60歲的他, 學習電腦與田野調查方法, 為的是將東魯凱的語言與文化完整地保存。2001年, 原民會委託政大原民中心辦理第一屆族語能力認證, 林老師成為首屆的認證委員, 肩負東魯凱語試卷命題的重任。當時東魯凱語第一次出現考卷, 書寫系統的建立即出自其手。原先不諳族語書寫的他, 早在1970年代就已經擔任中研院李壬癸院士的

林得次先生—東ルカイ言語と文化に
黙々と貢献する人

Tinabenga Latalibata, Devoting Himself
to Language and Culture of Taromak

文 | 李台元 (國家教育研究院
原住民族教育研究中心助理研究員)

圖 | 政治大學原住民族研究中心

2018年九階教材1-6階修訂會議。

林得次老師 東魯凱語言與文化的默默付出者

報導人, 後來憑著自學羅馬字記錄東魯凱語以及部落文史。14歲時, 他就依憑學習天賦, 在當時台東手工業訓練所以第二名結業。學習能力強, 使其成為族語與文化的保存者。2002年起, 擔任政大九階族語教材東魯凱語編寫組的主編, 此後包括教材編寫、詞典編纂、朗讀文章撰稿等族語書面工作, 必須仰賴他的智慧。

念念不忘民族復振 獲追頒原民專業獎章

林老師在退休後回到部落, 認真參與社區營造, 透過田野調查還原舊部落面貌, 也致力於族語的傳承與教學。東魯凱語人才少, 他經常必須獨立作業。與林老師共同參與族語教材修訂的



林得次委員。

次女林慕妮委員回憶: 「與父親做教材編輯工作多年, 父親一向積極, 為了能夠快速完成, 他都會忙到很晚。有時北上研習, 一連多日趕工, 也是上課期間立即交作業, 相當艱辛。他對微薄酬勞完全不在乎, 每場會議必親力參與, 只為了讓後代族人能夠傳承。」

除了族語以外, 林老師可說是本族傳統文化的活事典, 無論建築、工藝、植物、生態、歷史、地名, 皆具備豐富知識。他曾與台東大學劉炯錫教授合著《達魯瑪克的植物文化》(1998), 對民族植物有豐富記錄。受過林老師指導 (擔任田野報導人) 的博碩士論文, 估計應有20幾本。

去年年底, 我們參訪魯凱族第一個實驗小學達魯瑪克民族實驗國小 (前身為大南國小), 那是我最後一次見到他。每次拜訪, 他都會招待我們吃阿稻 (東魯凱語 Abay), 魯凱族的傳統美食及部落產業, 也因為他得以發揚。

身後獲原民會追頒原住民族二等專業獎章, 岌岌可危的族語卻乏人問津。如今, 阿稻的美味成為回憶, 期待達魯瑪克小學生的族語朗讀聲能讓文化綿延。